

AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

Des actions de soutien et des projets
déroulés avec l'appui de
l'Agence Universitaire de la
Francophonie

BILAN DES DIX DERNIERES ANNEES

Universités partenaires
et/ou bénéficiaires
d'appui AUF grâce à nos
programmes

- Université Catholique de Louvain, Louvain – la-Neuve
- Université d'Innsbruck, Autriche
- Université du Québec à Montréal, Canada
- Université Paris VII
- Université *Saint Clément* de Sofia
- Université *Marc Bloch* de Strasbourg
- Université de Galles, Grande Bretagne
- Université des Antilles et de la Guyane, Martinique
- Université de Sousse, Tunisie
- Université d'Alger, Ecole Normale Supérieure, Bouzaréah, Algérie
- Université de Varsovie, Pologne
- Université de Da Nang, Vietnam
- Université d'Etat de Chisinau, République de Moldova
- Université de Dijon, France
- Université *Sts. Cyrille et Méthode*, Skopje
- Université libanaise de Beyrouth, Liban
- Université d'Antananarivo, Madagascar

Appui à
l'enseignement du et
en français

[2003-2012]

Soutien à la formation et à la recherche
dans les thématiques prioritaires
Mesures d'accompagnement
Réunions
Comité Régional d'Experts





Programme de coopération scientifique inter-universitaire - 3

- Programme de formation (niveau master) et de recherche *Linguistique française : approches formelles et variationnistes* (2003-2005). Responsable académique – Adriana Costachescu
- Programme de formation (niveau master) et de recherche *Modèles actuels dans l'étude du français* (2005-2007). Responsable académique-Adriana Costachescu
- Programme de formation (niveau master) et de recherche *Espaces francophones : diversité linguistique et culturelle*, Réf: 6316PS541 (2005-2007). Responsable académique-Cecilia Condei

Action de recherche en réseau -1

- Projet de recherche *Métissages, interculturels, effets de la mondialisation chez les écrivains étrangers d'expression française*, axe « Diversité des expressions culturelles et artistiques, et mondialisations », DCAM, Action N° Pa.2091RR710(2007-2010).
 Responsable académique : Cecilia Condei
<http://fr.wix.com/universitatesiur/metissages>

Soutien à l'enseignement du et en français - 2

- Projet de recherche *La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel* (TradSpe), Réf: BECO/P1/2011/46115FT103 (2012-2013). Responsable académique - Cecilia Condei
<http://www.tradspe.ro>
- Projet de recherche *Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE (MEPRID-FLE)*, Réf: CE/DG/617/2011 (2012-2013). Responsable académique - Daniela Dinca. <http://meprid-fle.ucoz.com/>

Soutien aux manifestations scientifiques - 2

- Séminaire International Universitaire de Recherche - *La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures*, du 21 au 23 mars 2011, BECO, Réf: 5205CQ102.
 Responsable académique-Cecilia Condei
http://www.wix.com/universitatesiur/jir_2011
<http://www.wix.com/universitatesiur/craiova2011>
- Colloque international *Métissage culturel*, BECO, Réf: 5210CQ812 et Réf. CE/CR/357/08. les 3-5 nov.2008. Responsable académique- Cecilia Condei
<http://fr.wix.com/universitatesiur/metissages>



Universités roumaines partenaires et/ou bénéficiaires de diverses formes d'appui AUF grâce à nos programmes

- Université de Bucarest
- Université de Galati
- Université de Sibiu
- Université de Suceava
- Université Babes Bolyai de Cluj-Napoca
- Université de l'Ouest de Timisoara
- Université de Pitesti
- Université Hypérion de Bucarest
- Université de la Défense, Carol I, Bucarest
- Université Technique de Constructions de Bucarest
- Université Ovidius de Constanta

Bourses - 2
 De formation/de perfectionnement à la recherche – Alice Ionescu

[2003-2012]

Stages de formation pour les enseignants – 2
Les technologies de l'information et de la communication pour la didactique du français langue étrangère (Suceava, 21-23 novembre 2011)
Formation de la mise en ligne des informations sur le site de la CONFRECO (Predeal, 2009)

Stages de documentation pour les étudiants – 1
Stage de documentation à l'Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique, du 18 au 29 avril 2006. Bénéficiaires: 15 étudiants en M2,
Stages d'expertise et de documentation à l'Université de Sousse, Tunisie -1
Bourses de contributions à une manifestation scientifique – 11
Missions d'appui et d'enseignement – 2
Thèses de doctorat en cotutelle – 2
Participation aux réunions/conférences AUF – 6
Comité Régional d'Experts – 1

Publications réalisées exclusivement avec des fonds AUF : 8 volumes

6 volumes d'actes, volumes collectifs, contributions des chercheurs confirmés,
 2 volumes d'actes des Journées de réflexion – contributions des jeunes chercheurs.

Total général=1635 pages, écrits scientifiques

De 2003 à 2007, les programmes ont fonctionné comme des formations visant à implanter le système LMD.

Le programme actuel, intitulé *Langue française, didactique et littératures dans l'espace francophone* se déroule conformément au plan Bologna

Objectifs généraux de nos programmes de formation universitaire

- Implanter la réforme LMD,
- parfaire la formation professionnelle des étudiants,
- renforcer la coopération universitaire dans le domaine de la formation et de la recherche,
- parfaire la connaissance du et en français, la réflexion sur le monde et sur soi,
- mutualiser et diffuser les savoirs,
- renforcer les compétences de formations dans un contexte plurilingue.

[2003-2012]

PARTICIPATION AUX REUNIONS/ CONFERENCES AUF

1. Réunion des départements d'études françaises, Sinaia, 2005. (Adriana Costachescu)
2. Réunion annuelle des responsables de programmes du bureau Europe Centrale et Orientale, 18-19 sept.2008 (Cecilia Condei)
3. Séminaire *La situation et les perspectives d'évolution des départements d'études françaises des universités européennes*, CIEP, Sèvres, France, 2009 (Daniela Dinca).
4. Réunion du Comité Scientifique AUF, BECO, 2 février 2011 (Cecilia Condei)
5. Conférence régionale sur l'enseignement du et en français en contexte universitaire, en Europe centrale et orientale, Bucarest, 4-5 mars 2011 (Cecilia Condei, Daniela Dinca)
6. Conférence inter-régionale, *Les TICE et la formation à distance dans l'espace euro-méditerranéen*, Sofia, 5-7 mars 2012 (Cecilia Condei)

APPUI A L'ENSEIGNEMENT DU ET EN FRANÇAIS

- Programme de formation (niveau master) et de recherche *Linguistique française : approches formelles et variationnistes (2003-2005)*.

PARTENAIRES :

Université de Bucarest, l'Université Paris-7, Denis Diderot, France
 Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique
 Université du Québec à Montréal, Canada
 Mme le Professeur Maria Iliescu, de l'Université d'Innsbruck, à titre personnel.

- Programme de formation (niveau master) et de recherche *Espaces francophones : diversité linguistique et culturelle*, Réf : 6316PS541 (2005-2007)

PARTENAIRES :

Université de Craiova (Roumanie)- promoteur
 Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve (Belgique),
 Université du Québec à Montréal, Canada
 Université des Antilles et de la Guyane, Martinique

- Programme de formation (niveau master) et de recherche *Modèles actuels dans l'étude du français (2005-2007)*

PARTENAIRES :

Université d'Innsbruck, Autriche
 Université *Marx Bloch* de Strasbourg, France
 Université Paris 7, *Denis Diderot*, France
 Université de Galles, Grande Bretagne

DEPARTEMENT DE FRANÇAIS DE L'UNIVERSITE DE CRAÏOVA
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

RESULTATS DES ACTIVITES DE RECHERCHE



PUBLICATIONS

- Collès Luc, Condei Cecilia, Michel Dispagne, Monique Lebrun (éds.) 2006, *Espaces francophones : diversité linguistique et culturelle* Férelmont : Editions Modulaires Européennes, collection *Proximités*, ISBN : 2-930342-72-2 , 240 pp.
- Collès Luc, Condei Cecilia, Michel Dispagne et Monique Lebrun, (éds.) 2008, *Le français en Francophonie. Norme(s), usages et communication sociale*, Universitaria: Craiova 2008, ISBN 978-606-510-264-4, 140 pp.
- Condei Cecilia, Cristiana Teodorescu, Yasmine Abbès Kara și Malika Kebbas, éds.) 2009, *Marques identitaires et phénomènes de métissage dans l'espace francophone*, Craiova, Universitaria, ISBN:978-606-510-672-7, 198 pp.
URL: <http://fr.wix.com/universitatesiur/metissages>
- Scurtu Gabriela (éd.), *Modèles actuels dans la description du français*, Editura Universitaria, Craiova. ISBN 978-973-742-721-2.
- Condei, Cecilia, Cristiana Teodorescu, Jean-Louis Dufays, éds.) *Métissage culturel : interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Universitaria, 2009, vol I, ISBN 978-606-510-449-5, 212 pp. URL: <http://fr.wix.com/universitatesiur/metissages>
- Condei, Cecilia, Cristiana Teodorescu, Jean-Louis Dufays, éds.) 2009, *Métissage culturel : interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Universitaria, vol II, ISBN 978-606-510-451-8, 202 pp.
URL : <http://fr.wix.com/universitatesiur/metissages>
- Condei Cecilia, Claire Despierres, Cristiana Teodorescu, Jolanta Zajac, Mircea Ardeleanu, Luc Collès(éds.) 2011, *La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures*, Universitaria, Craiova, Coll. Etudes françaises, ISBN 978-606-14-0315-8, 210 pp.
URL: <http://www.wix.com/universitatesiur/craiova2011>

PUBLICATIONS - jeunes chercheurs, volumes d'actes

- Condei, Cecilia, Cristiana Teodorescu, Michel Dispagne,(éds.) Actes de la *Journée d'étude internationale* pour les mastérants, *Textes et discours dans le contexte de l'enseignement du français*, Universitaria: Craiova, 2009, ISBN 978-606-510-717-5, 180 pp
- Condei Cecilia, Daniela Dincă, Venus Camelia Manolescu(eds.) Actes de la Journée de réflexion pour les jeunes chercheurs, IVe édition, *La jeunesse francophone. Discours, texte, contextes en dialogue*.Universitaria, Craiova, Coll. Didactiques des langues, 2011, ISBN 978-606-14-0312-7, 253 pp. URL : http://www.wix.com/universitatesiur/jur_2011

Thèses de doctorat en cotutelle

- Université de Craiova (Lelia Trocan, Professeur des universités) - Université *Michel de Montaigne* Bordeaux3, France (Gerard Peylet, Professeur des universités) – doctorant : Mihai Constantin – 2006
- Université de Craiova (Lelia Trocan, Professeur des universités) - Université *Jean Monnet*, Saint-Etienne, France (Lloze Evelyne, Professeur des universités) – doctorante : Sava (Codres) Adela - 2011

[2003-2012]

BOURSES DE CONTRIBUTION A DES MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

1. Adriana Costachescu, *Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (CILPR), Aberystwyth (Marea Britanie), 2004
2. Ancuța Guță, *Congrès International Lexis-Grammaire*, Palermo, 2006.
3. Ancuța Guță, *Congrès International Lexis-Grammaire*, Bergen, 2009.
4. Anda Radulescu, *Colloque international de parémiologie Perspectives inter-linguistiques et interculturelles en phraséologie et parémiologie* Grenade, Espagne, 29 juin – 2 juillet 2010.
5. Gabriela Scurtu, *Congrès de Linguistique et Philologie romanes*, Valence 7-11 septembre 2010.
6. Adriana Costachescu, *Congrès de Linguistique et Philologie romanes*, Valence 7-11 septembre 2010.
7. Alice Ionescu, *Congrès de Linguistique et Philologie romanes*, Valence 7-11 septembre 2010.
8. Daniela Dinca, *Colloque Identifier & décrire l'emprunt lexical*, Liège 18-20 mars 2010.
9. Adriana Costachescu, *Cultures en dialogues, les relations entre le monde francophone et le monde anglophone*, Londres, 2011.
10. Anda Radulescu, *Colloque international de parémiologie Tous les chemins mènent à Paris*, Paris 30 juin-2 juillet 2011.
11. Lelia Trocan, le 24e Congrès Mondial du CIEF (Conseil international d'Etudes francophones), Montréal, Canada, le 27 juin-le 4 juillet 2010

Programmes de formation universitaire. Manifestations scientifiques. Bourses. Publications. Formations des enseignants. Réunions de travail. Missions d'expertise et d'enseignement. Participations aux colloques/ congrès.